Porównanie tłumaczeń Mateusza 4:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Wtedy ― Jezus wyprowadzony został na ― pustkowie przez ― Ducha by zostać wypróbowanym przez ― przeciwnika. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy Jezus został wyprowadzony na pustkowie przez Ducha by zostać doświadczonym przez oszczercę |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie Jezus został poprowadzony przez Ducha na pustkowie, aby był poddany próbie\* przez diabła.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wtedy Jezus wyprowadzony został na pustkowie przez Ducha, (by) zostać doświadczanym przez oszczercę.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy Jezus został wyprowadzony na pustkowie przez Ducha (by) zostać doświadczonym przez oszczercę |

1. 1) <x>650 2:18</x>; <x>650 4:15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 3:1-7</x>; <x>730 12:9</x>; <x>730 20:10</x> [↑](#footnote-ref-3)